



**Prentsa  
Txostena**

**36.**

**Dossier  
de Prensa**



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## INTRODUCCIÓN 36 EDICIÓN

La XXXVI Edición de la Feria de Artesanía del País Vasco de Errenteria se celebrará del jueves día 1 al domingo 4 de mayo. El lugar de celebración será la sala polivalente "Jose Luis Caso Aretoa" situado en el Centro Cultural Merkaturzar. Errenteria (Gipuzkoa)

El horario para visitar la Feria será de 11:00 h. a 14:00 h. de la mañana y de 16:30 a 20:30 horas de la tarde.

Organizado por Ereintza Elkartea, con la colaboración de ARTIOLA Artisautzaren Gunea, y el patrocinio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y el Ayuntamiento de Errenteria. La Feria de Artesanía contará en esta nueva edición con una variada y amplia participación de talleres artesanales procedentes de todo Euskal Herria.

Serán en total 44 los talleres que expondrán sus productos, mayoritariamente acudirán de Gipuzkoa, siendo el resto de Bizkaia, Araba, Navarra, Iparralde y del resto del Estado.

La Feria de Errenteria, tanto por su antigüedad como por su organización, se sitúa por derecho propio dentro del circuito de las ferias de artesanía más importantes del País. Es por tanto un buen escaparate para que los talleres participantes realicen ventas directas con el público asistente, además de los contactos que se puedan realizar para futuras ventas o relaciones comerciales.

## SARRERA 36. AZOKA

*Errenteriako Euskal Herriko XXXVI. Artisautza Azoka maiatzaren 1etik 4ra egongo da ikusgai, ostegunetik igandera. "Jose Luis Caso Aretoa" izeneko erabilera anitzeko gelan antolatuko da, Merkaturzar Kultur Gunean. Errenteria (Gipuzkoa)*

*Azokaren ordutegia hauxe izango da: 11:00etatik 14:00etara, goizez, eta 16:30etik 20:30era, arratsaldez.*

*Azoka Ereintza Elkartek antolatu du, ARTIOLA Artisautzaren Guneak lagunduta eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Errenteriako Udalak babestuta. Aurtengo ekitaldian ere parte-hartzaile asko eta askotarikoak bilduko ditu Eskulangintza Azokak, Euskal Herriko txoko guzti-etatik etorriak.*

*Guztira 44 artisauk erakutsiko dituzte beren produktuak. Gehienak gipuzkoarrak izango dira; gainerakoak, Bizkaikoak, Arabakoak, Nafarroakoak, Iparraldekoak eta Estatuko beste toki batzuetakoak.*

*Errenteriako azokak garrantzi handia du Euskal Herriko artisautza-azoken artean, bai bere antzinasunagatik, bai bere antolamenduagatik. Hori dela eta, erakusleihu aparta da artisautzat, produktuak zuzenean saltzeko aukera eskaintzen baitie, baita jendea ezagutzeko ere, etorkizuneko salmentei edo merkataritza-harremanei begira.*



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



En este sentido, no hay que olvidar que la artesanía es también una forma de vida, y que el colectivo artesano apuesta por un modelo basado en la creatividad, mediante la intervención manual y el conocimiento técnico en la fabricación de sus múltiples y variados productos.

Por tanto, en la feria se podrán ver y adquirir productos exclusivos realizados de modo artesanal. Productos que sin intermediarios, van directamente de las manos del productor al comprador y que mediante su relación directa, pueden ser personalizados al gusto del cliente. Un producto autóctono y de calidad con el que el comprador está, además, apoyando un sector profesional vasco, que apuesta por el mantenimiento de una actividad identificada con los valores del País.

*Ilido horretatik, ez dugu ahaztu behar artisautza bizimodu bat ere badela. Artisauek sormenean oinarritutako bizimodua daramate; euren eskuak eta ezagutza teknikoak erabiltzen dituzte hainbat eta hainbat produktu egiteko.*

*Beraz, azokan, eskuz egindako produktu eksklusiboak ikusi eta erosteko aukera izango dute bisitariak. Artisauek zuzenean salduko dizkiete produktu horiek erosleei, eskutik eskura eta birtartekorik gabe. Zuzeneko harremanari esker, pertsonalizatu egin ahal izango dituzte lanak, bezeroen nahiak asetzeko. Kalitate handiko bertako produktu horiek eskuratuz, erosleek euskal sektore profesional bat sustatuko dute, Euskal Herriko balioekin loturiko jarduera bati eutsi nahi dion sektore bat, alegia.*



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## EL PROCESO DE SELECCIÓN DE ARTESANOS PARA LA FERIA

### EL PROCESO DE SELECCIÓN

El proceso de selección de los talleres artesanos que exponen en la Feria es uno de los puntos más complicados que año tras año afrontan los organizadores. Hay que tener en cuenta que hay una limitación de espacio en el recinto ferial que obliga por consiguiente a una limitación de expositores y de stand. Por otra parte la organización estima que un número exagerado de participantes puede dispersar la atención del público sobre los productos, y en consecuencia perjudicar las ventas.

Para esta edición, como ya se ha señalado serán 44 los talleres artesanos que nos visitarán, siendo un total de 16 los que vienen por primera vez a la Feria de Artesanía de Errenteria lo que supone un 38% del total de participantes. Señalar también que solo 10 talleres de la edición del 2013 repiten este año lo que supone a su vez una importante rotación de artesanos y oficios.

Para el proceso de selección se siguen unos criterios que comienzan por elegir de entre toda la variedad de materias, a los talleres que presentan una mayor gama de productos, trabajos, experiencia, etc. intentando dar cabida a todos aquellos que, objetivamente, puedan despertar mayor interés en el público visitante. Asimismo se hace un considerable esfuerzo por traer talleres y oficios nuevos. También tienen prioridad especial los de Gipuzkoa que este año suponen un 43% de los mismos. No obstante se pretende mantener un equilibrio territorial y que haya una amplia representación del sector artesanal de todo Euskal Herria.

## AZOKARAKO ARTISAUEN HAUTAKETA-PROZESUA

### HAUTAKETA-PROZESUA

*Azokan parte hartuko duten artisauek aukeratzeko zeregin zailenetako bat izaten da antolatzaileen zeregin. Izan ere, azoka-barrutian espazioa mugatua da, eta erakusmahaien eta standen kopurua mugatu egin behar izaten dute. Bestalde, antolatzaileen iritziz, erakusmahai gehiegi jarritz gero, jendeak jaramon gutxiago egingo die produktuei, eta horrek kalte egin diezaieke salmentei.*

*Lehen esan dugun bezala, 44 eskulangintza-lantegiek parte hartuko dute aurtengo ekitaldian, eta horietako 16 lehenbiziko aldiz izango dira Errenteriako Eskulangintza Azokan; beraz, parte-hartzaile guztien % 38 berriak izango dira. Nabarmenezkoa da 2013. urteko ekitaldian izan ziren 10 tailer soilik etorriko direla aurtengoan, eta horrek esan nahi du berrikuntza eta txandakatzeko aipagarria gertatuko dela eskulangileetan eta langintzetan.*

*Artisauek hautaketa-prozesuan irizpide jakin batzuk erabiltzen dituzte antolatzaileek. Hasteko, produktu-aukera zabala, lan anitzak eta eskarmentu handia duten artisauek aukeratzeko dituzte; objektiboki bisitariei interesgarrienak irudituko zaizkien guztiei lekua egiten saiatzen dira. Era berean, ahalegin handia egiten dute artisauek eta lanbide berriak ekartzeko. Gainera, Gipuzkoako artisauek lehen-tasuna ematen diete; aurtengoan, parte-hartzaile guztien %43 gipuzkoarrak izango dira. Nolanahi ere, lurraldeen arteko orekari eutsi nahi diote, Euskal Herri osoko artisautza-sektorearen ordezkariak zabala eskainiz.*



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## MATERIALES Y EXPOSITORES

Los 44 talleres que nos visitan este año proceden de:

Gipuzkoa (19)  
Bizkaia (7)  
Nafarroa (5)  
Araba (5)  
Iparralde (4)  
Otras comunidades (4)

Entre los materiales que estarán presentes este año están:

Barro: (4 expositores)  
Madera (9 expositores)  
Hierro y Metal: (7 expositores)  
Vidrio: (5 expositores)  
Textil: (6 expositores)  
Papel y cartón: (4 expositores)  
Cuero: (3 expositores)  
Artesanías varias: (6 expositores)

Hay que recordar que la primera exigencia de la organización para los participantes en la Feria es que "deben", además de exponer sus productos, participar en la elaboración de los mismos de cara al público pudiendo contemplarse "in situ" el proceso de elaboración y ejecución de los diferentes trabajos. Sin duda, este aspecto es el que más curiosidad produce entre el público, sobre todo, el más joven.

Por tanto este año se podrá contemplar una esmerada selección de productos, que abarcan una amplia representación de los distintos oficios artesanales del País

## MATERIALAK ETA ERAKUSLEAK

Hona hemen aurten gurekin izango ditugun 44 erakusleen jatorria:

Gipuzkoa (19)  
Bizkaia (7)  
Nafarroa (5)  
Araba (5)  
Iparralde (4)  
Espainiako Estatuko beste erkidego batzuk (4)

Aurten, material hauek izango ditugu ikusgai:

Buztina: (4erakusketari)  
Zura: (9 erakusketari)  
Burdina eta metala: (7 erakusketari)  
Beira (5 erakusketari)  
Ehunak: (6 erakusketari)  
Papera eta kartoia: (4 erakusketari)  
Larrua: (3 erakusketari)  
Askotariko eskulangintzak: (6 erakusketari)

Gogorarazi beharra dago antolatzaileek eskakizun garbia egiten dietela Azokan parte hartzen duten eskulangileei: beren produktuak erakusgai ipintzeaz gain, horiek jende aurrean landu "behar" dituzte, lanketa-prozesu osoa bertatik bertara ikusi ahal izateko. Horixe da, zalantzarik gabe, jendearengan (eta, batez ere, gazteenengan) jakin-minik handiena pizten duena.

Beraz, aurten ere produktu sorta aparta ikusi ahal izango dute bisitariak, Euskal Herriko artisautea-langintzen ordezkariak zabala.



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## NOVEDADES 2014

### COLABORACIÓN CON LA ESCUELA DE DISEÑO KUNSTHAL:

En colaboración con ARTIOLA Artisautzaren Gunea, durante las Feria contaremos con la presencia de profesionales y alumnos del último curso de la escuela de diseño KUNSTHAL, que pondrán su conocimiento y experiencia al servicio de los talleres participantes. El objetivo final es establecer sinergias colaborativas con otras disciplinas afines a la artesanía, que supongan una mejora en la competitividad del oficio artesanal, y generar en la propia feria o en un futuro cercano, un ambiente de relaciones propicio para el desarrollo profesional del sector.

Se trata de establecer un trabajo conjunto entre los diseñadores y los artesanos de tal manera que de ese laboratorio de colaboración salgan ideas que aporten una nueva dimensión a la artesanía.

El trabajo resultante entre ambos profesionales, será expuesto en un panel observatorio donde día a día se irá dando visibilidad a este tipo de relaciones interdisciplinares que esperamos que en un futuro muy cercano sea ya rutina en el sector artesano.

Por otra parte esta colaboración con Kunsthal tendrá también su reflejo en la estética del recinto ferial ya que se ha rediseñado totalmente la entrada a la misma mediante una novedosa puesta en escena.

## 2014ko BERRIKUNTZAK

### KUNSTHAL DISEINU-ESKOLAREKIN LANKIDETZA:

*ARTIOLA Artisautzaren Gunearekin lankidetzan, gurekin izango ditugu azokan KUNSTHAL diseinu-eskolako irakasleak eta azken mailako ikasleak, eta beren ezagutza eta esperientzia eskainiko dizkiete artisau parte-hartzaileei. Jarduera horren xedea izango da elkarlanerako sinergiak ezartzea artisautzaren pareko beste diziplina batzuekin, artisautzaren lehiakortasuna hobetze aldera. Beste helburu bat azokan bertan edo epe laburrean sektorearen garapen profesionalerako harreman egokiak sortzea da.*

*Diseinugileen eta artisauen arteko elkarlana sustatzea eta lankidetza horretatik artisautzari beste hedadura bat emango dioten ideiak ateratzea lortu nahi dugu.*

*Bi profesional taldeen artean egindako lana ikusgai egongo da panel batean, non egunegun erakutsiko diren diziplina arteko harremanen emaitzak. Hemendik gutxira halako harremanak artisautzan ohiko jardunak izatea espero dugu.*

*Bestalde, Kunsthal eskolarekiko lankidetza azokaren estetikan ere islatuta geratuko da, sarrera diseinatu baitute, eszenaratze berritzaile bat erabiliz.*



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



**TALLERES DE INNOVACIÓN CREATIVA MULTIDISCIPLINARES:**

Siguiendo el espíritu de innovación del proyecto Artiola, del que Ereintza es cofundador, entendemos que la feria de Artesanía del País Vasco de Errenteria es un contexto idóneo para desarrollar nuevas iniciativas para la profesionalización, competitividad y desarrollo de la artesanía, y visibilizar otras que ya están siendo llevadas a cabo en el propio sector.

En este escenario, es en el que tienen cabida los "talleres de innovación creativa multidisciplinarios", que nacen con la idea de fomentar el trabajo cooperativo entre diferentes disciplinas artesanales, en aras de generar relaciones y sinergias profesionales que tienen como objetivo principal, la "innovación" en las diferentes fases del desarrollo del producto artesanal. El resultado, es sin duda una artesanía viva, contemporánea y de calidad que toma como señas de identidad el "trabajo cooperativo" y la "investigación" como herramientas básicas tanto en el diseño como en el proceso de ejecución, garantizando de este modo la innovación en las diferentes fases del desarrollo del producto final.

Esta colaboración interdisciplinar se hará visible en el trabajo conjunto que realizarán durante los días de la feria (según programa de mano facilitado) artesanos de diferentes disciplinas, en un espacio especial habilitado para ello.

IGOR OBESO, artesano del vidrio y GOTZON HUEGUN, escultor y tallista, trabajarán en el diseño y creación de una pieza conjunta

**SORMEN ETA BERRIKUNTZAKO DIZIPLINA ANITZEKO LANTEGIAK:**

*Ereintza sortzailekide duen Artiola proiektuaren espiritu berritzailearen haritik, Errenteriako Eskulangintza Azoka espazio paregabea da artisautza profesionalizatzeko, garatzeko eta lehiakor bilakatzeko ekimen berriak gauzatzeko, baita sektorean dagoeneko abian diren beste ekimen batzuk ezagutzera emateko ere.*

*Testuinguru horretan kokatu behar ditugu sormen eta berrikuntzako diziplina anitzeko lantegiak. Horien xedea da eskulangintzako zenbait diziplinaren arteko elkarlana sustatzea, eskularen garapen-faseetako "berrikuntza" lortzea helburu duten harreman eta sinergia profesionalak sortze aldera. Emaitza eskulangintza bizia da, garaikidea eta kalitatezkoa, "lankidetzak" eta "ikerketak" oinarritzko tresnatzat erabiltzen dituen bai diseinuan bai exekuzioan, berrikuntza bermatuta produktuaren garapen-fase guztietan.*

*Diziplina arteko lankidetzak horren adibide gisa, azokan elkarrekin lan egingo dute zenbait artisauk (eskuko egitarauaren arabera), horretarako berariaz prestatutako gune batean.*

*IGOR OBESO beiragileak eta GOTZON HUEGUN eskultore eta zizelkariak elkarrekin diseinatu eta sortuko dute pieza bat.*



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



NURIA CONESA, artesana enfieltradora, acompañada de varias colaboradoras trabajarán el proceso de creación de una pieza textil a partir de la combinación de fieltros de distintos colores.

TYTTI THUSBERG artesana textil y de proyectos para atrezzo y JOSÉ PABLO ARRIAGA polifacético artesano y escenógrafo realizarán conjuntamente una performance.

Por otra parte AXUN GABARAIN, vidriera, tendrá abierto un taller de elaboración de mosaicos de vidrio en el que podrá participar el público que lo desee.

## ARTESANOS

Como ya hemos mencionado serán 44 talleres artesanos los que estarán presentes en la Feria. En las novedades de este año entre los artesanos presentes tenemos varios premiados en concursos nacionales e internacionales:

Gotzon Huegun, escultor y tallista, ganador del concurso convocado por el ayuntamiento de Errenteria para la escultura del bersolari Xenpelar; premio en el simposium de Suiza; exposición en el pabellón de cristal de Madrid. Jose Pablo Arriaga ha pasado de la talla tradicional del mueble a escultor, pintor escenógrafo y premio de la bienal internacional de escultura Puebla de la Sierra (Madrid).

Iñaki Unanue: Forja artística. Premio XIV concurso de artes plásticas en Majadahonda; premio Cajastur Artesanía de Creación; premio a la calidad producto artesano de Bilbao.

*NURIA CONESA feltrogileak, zenbait kolaboratzailearen laguntzaz, ehunezko pieza bat sortuko du zenbait koloretako feltroak nahastuta.*

*TYTTI THUSBERG ehungile eta atrezorako proiektugileak eta JOSÉ PABLO ARRIAGA artisau polifazetiko eta eszenografoak performance bat egingo dute elkarrekin.*

*Bestalde, AXUN GABARAIN beiragileak beirazko mosaikoak egiteko lantegi bat jarriko du, bisitariak parte hartzeko aukera izan dezaten.*

## ARTISAUAK

*Aipatu dugunez, 44 artisautza-tailer izango dira Azokan.*

*Artisauetako batzuek nazioko eta nazioarteko lehiaketetan sariak jaso dituzte:*

*Gotzon Huegun eskultore eta zizelkariak Errenteriako Udalak Xenpelar bertsolariari eskultura egiteko deitutako lehiaketa irabazi zuen; saria jaso zuen Suitzako sinposioan, eta erakusketa bat egin zuen Madrilgo Beirazko Pabilioian.*

*Jose Pablo Arriaga altzarien zizelkatze tradizionalatik eskulturara eta eszenografiako pinturara pasatu da, eta saria jaso du Puebla de la Sierrako Nazioarteko Eskultura Bienalean (Madril).*

*Iñaki Unanue forjari artistikoak saria jaso du Arte Plastikoen XIV. Lehiaketan, Majadahondan; halaber, Sormenezko Artisautzaren*





**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



Tulaytelmo: Sonia Sanz, ropa pintada y diseño. Finalista en art&fasyon de Bilbao; premio Blas Arratibel; ganadora del concurso de murales "Muralia" de Gasteiz.

Nuna: Nuria Conesa, enfieltrado. Premio nacional de artesanía.

Jana Lottemburger: grabados y estampa. Exposiciones en Berlín, Wisvaden, Madrid y Francia.

Lamai. Artesana de adornos y diseño. Finalista en los premios nacionales de artesanía.

*Cajastur saria jaso du, baita artisau-produktuaren kalitateari saria ere, Bilboko azokan.*

*Tulaytelmo: Sonia Sanz, jantzi margotuak eta diseinua. Bilboko art&fasyon lehiaketako finalista izan da; Blas Arratibel saria jaso du; Gasteizko "Muralia" horma-irudien lehiaketa irabazi du.*

*Nuna: Nuria Conesa, feltrogilea. Artisautzako Sari Nazionala jaso du.*

*Jana Lottemburger: grabatuak eta estanpatuak. Erakusketak egin ditu Berlinen, Wisvadenen, Madrilen eta Frantzian.*

*Lamai. Apaingarriak eta disenua. Artisautzako Sari Nazionala finalista izan da.*

Otros artesanos nuevos a mencionar:

Alberdi Makilak, uno de los talleres artesanos más significativos en la elaboración de esta pieza clásica de la artesanía vasca: la makila.

Soinuka Lutherie. Luthier de guitarras, diplomada en el "Institut Technologique Européen des Métiers de la musique" y que tiene su propio taller en Iparralde.

El Trastolillo: taller de vidrio que compagina esta actividad con la creación de muebles de cartón.

Velartea: todo un nuevo mundo de iluminación diseñado en velas y fanales de cera.

Mijoart: una nueva manera de trabajar y entender el mundo vegetal que se materializa en composiciones novedosas de un marcado carácter natural.

*Aipatu beharreko artisau berri batzuk:*

*Alberdi Makilak: euskal eskulangintzako pieza klasiko hori egiten duten lantegietatik garrantzitsuenetako bat.*

*Soinuka Lutherie. Gitarren luthierra, "Institut Technologique Européen des Métiers de la musique" institutuan diplomatua. Iparralden du lantegia.*

*El Trastolillo: beira-lantegia. Kartoizko altzariak ere sortzen ditu.*

*Velartea: argien mundu berria, kandelatan eta argizarizko faroletan diseinatua.*

*Mijoart: landareak lantzeko beste modu bat, izaera natural nabaria duten lanetan gauzatua*



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## SORTEO DE VALES COMPRA

La 36 Feria de Artesanía del País Vasco quiere potenciar a través de sorteos de vales compra, la adquisición de productos en la Feria.

Para ello, sorteará vales por 60,00 euros, coincidiendo con todas las sesiones de mañana y tarde de la Feria de Artesanía. Es decir, serán 8 vales a lo largo de los tres días de feria, con un montante de 480,00 euros en vales compra.

Estos vales obligatoriamente se deberán gastar en productos artesanales de los expuestos en la Feria.

## ASISTENCIA, COSTES Y FINANCIACIÓN

La Feria espera contar para este año con una asistencia en torno a 6.000 visitantes, repartidos en los tres días que permanecerá abierta (de viernes a domingo).

Los gastos totales para esta 36 edición de la Feria de Artesanía asciende a 37.000 euros.

En relación a la financiación, la mayor parte de los ingresos proceden de la recaudación de las entradas y el resto entre Diputación Foral de Gipuzkoa Departamento de Innovación, Desarrollo Rural y Turismo, y Ayuntamiento de Errenteria.

## EROSKETA TXARTELEN ZOKKETA

*Euskal Herriko 36. Eskulangintza Azokaren antolatzaileek produktuak eros daitezen bultzatu nahi dute, eta erosketa-txartelak zozketatuko dituzte horretarako.*

*60,00 euroko txartelak zozketatuko dituzte, txartel bana goizeko eta arratsaldeko saio bakoitzean. Hau da, 8 txartelen zozketa egingo dute lau egunetan; beraz, 480,00 euro banatuko dituzte, guztira.*

*Txartel horiek eskulangileek erakusgai dituzten produktuak erosteko erabili beharko dira nahi-taez.*

## BISITARIAK, KOSTUAK ETA FINANTZAKETA

*Aurten, lau egunez egongo da zabalik azoka, eta ostegunetik igandera 6.000 bisitari inguru izatea espero dute antolatzaileek.*

*Euskal Herriko 36. Artisautza Azokaren gastuen aurrekontua 37.000 eurokoa izango da.*

*Finantzaketari dagokionez, diru gehiena sarrerei esker lortuko da, eta gainerakoa Gipuzkoako Foru Aldundiak (Berrikuntzako, Landa garapen eta Turismo Saila) eta Errenteriako Udalak finantzatuko dute.*



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## PREMIOS ARTESANALES DE LA FERIA

### PREMIO A LA CALIDAD DEL PRODUCTO ARTESANO Y PREMIO AL MEJOR STAND

Como viene siendo habitual en los últimos años, la Feria de Artesanía del País Vasco de Errenteria concede dos galardones entre los talleres asistentes: el Premio a la Calidad del Producto Artesano y el Premio al Mejor Stand.

La entrega de los premios se efectuará el viernes 2 de mayo a las 16:15 horas de la tarde y se comunicará oportunamente a todos los medios informativos el resultado del concurso y una breve reseña de los ganadores.

**Premio a la Calidad del Producto Artesano:** Se concede el premio a la mejor pieza presentada en base a los siguientes parámetros

- Investigación y experimentación, tanto en los materiales como en técnicas productivas.
- Diseño e innovación de estilos. Utilidad
- Calidad artística.
- Maestría en la ejecución y acabado del artículo.

El premio será de 350 euros y diploma acreditativo y el jurado estará compuesto por profesionales de distintos sectores.

**Premio al Mejor Stand:** Se premiará al expositor que valiéndose de sus productos, ya acabados o en fase de elaboración y relacionados directamente con su especialidad, ofrezca el stand mejor conjuntado en función de su presentación y de su calidad estética.

El premio será de 250 euros y diploma acreditativo y el jurado estará compuesto por miembros especializados en decoración y escaparatismo.

## AZOKAKO SARIAK

**SARIAK:** ARTISAU-PRODUKTUAREN KALITATEA ETA ERAKUSMAHAI ONENA

*Azken urteetako legez, Errenteriako Euskal Herriko Eskulangintza Azokak bi sari banatuko ditu: Artisau Produktuaren Kalitateari Saria eta Erakusmahai Onenari Saria.*

*Sariak maiatzaren 2an banatuko dira, ostiralean, arratsaldeko 16:15ean, azokan bertan. Komunikabide guztiei emango zaie lehiaketaren emaitzaren berri, baita eskulangile irabazleei buruzko aipamen labur bat ere.*

**Artisau-produktuaren Kalitateari Saria:** azokako pieza onenak jasoko du saria, parametro hauen arabera:

- Ikerketa eta esperimentazioa, bai materialetan, bai ekoizpen-tekniketan
- Diseinua eta estiloen berritasuna. Erabilgarritasuna
- Kalitate artistikoa
- Produktuaren lanketa eta akaberaren fintasuna

*Saria 350 eurokoa izango da, eta diploma bat ere emango zaio irabazleari; hainbat arlotako profesionalek osatuko dute epaimahaia.*

**Erakusmahai Onenari Saria:** erakusmahairik onena osatzen duenari emango zaio sari hori, eta aurkezpena eta kalitate estetiko hartuko dira aintzat. Erakusmahai atontzeko, nork bere lehengaiak edo produktu bukatuak erabili beharko ditu, edo prestatze-fasean daudenak ere izan daitezke, baldin eta bere espezialitatearekin zerikusi zuzena badute.

*Sari gisa 250 euro eta diploma jasoko ditu irabazleak, eta dekorazioan eta erakusleihen dekorazioan espezialista diren profesionalek osatuko dute epaimahaia.*



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## INAUGURACIÓN

Para el acto de inauguración que se celebrará el jueves 1 de mayo a las 12:00 de la tarde podrán asistir con sólo presentar la invitación que se adjunta.

En la misma tienen previsto asistir entre otros:

- Jon Uriguen Ansola (Diputado del Departamento de Innovación, Desarrollo Rural y Turismo)
- Julen Mendoza (Alcalde de Errenteria)
- Otras autoridades locales y provinciales, así como responsables de entidades colaboradoras. Tras la apertura oficial, las autoridades recorrerán los diversos stand que componen esta nueva XXXVI edición.

Igualmente en este acto se hará entrega del premio al ganador del "I Concurso de Carteles XXXVI Feria de Artesanía del País Vasco" que por primera vez ha organizado Ereintza para elegir el cartel anunciador de la feria.

## WEB EREINTZA.COM

Dentro de la página web [www.ereintza.com](http://www.ereintza.com), la Feria de Artesanía dispone de información completa y actualizada del desarrollo de la Feria.

## INAUGURAZIOA

*Inaugurazio-ekitaldia maiatzaren 1ean izango da, ostegunean, 12:00etan; bertara joateko nahikoa izango duzue honekin batera doan gonbidapena aurkeztea.*

*Bertan izango dira, besteak beste, honako hauek:*

- Jon Uriguen Ansola (*Berrikuntza, Landa Garapen eta Turismo Saileko diputatua*).
  - Julen Mendoza (*Errenteriako alkatea*).
  - *Tokiko nahiz probintziako beste agintari batzuk eta erakunde laguntzaileetako arduradunak.*
- Irekiera ofizialaren ondoren, XXXVI. edizioko erakustokiak bisitatuko dituzte agintariek.*

*Horrez gainera, ekitaldi horretan jasoko du saria "Euskal Herriko XXXVI. Eskulangintza Azokaren I. Kartel Lehiaketaren" irabazleak. Ereintzak lehen aldiz antolatu du sariketa hori, azokarako kartela aukeratzeko.*

## WWW.EREINTZA.COM

*Gure web-orrian ([www.ereintza.com](http://www.ereintza.com)) Eskulangintza Azokari buruzko informazio osatua eta eguneratua eskainiko dugu Azokak iraun bitartean.*



**XXXVI  
EUSKAL HERRIKO  
ESKULANGINTZA  
AZOKA** FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## RECINTO FERIAL • ACCESOS

### RECINTO FERIAL

El recinto ferial estará instalado como en años anteriores en la sala "Jose Luis Caso Aretoa" del Centro Cultural Merkatuzar, antiguo Mercado Municipal de Errenteria.

El espacio total disponible para la XXXVI edición, será de 1.100 m<sup>2</sup> aproximadamente.

### ACCESOS

Queremos recordar asimismo que la mejor manera de acceder al recinto ferial para todas aquellas personas que nos visiten de la provincia es en los transportes públicos ya que tanto el tren RENFE, como el topo EUSKO TREN, así como las líneas de autobuses de EKIALDEBUS (a OIARTZUN y PASAI DONIBANE e IRUN-HONDARRIBIA tienen parada a escasos metros de la calle Pablo Iglesias (Merkatuzar). Concretamente la estación de EUSKO TREN (Topo) de Errenteria está junto al recinto ferial.

No obstante la organización colocará carteles indicativos del recinto ferial, desde las paradas de los transportes públicos.

## AZOKA-BARRUTIA • SARBIDEAK

### AZOKA-BARRUTIA

*Erakustazoka, aurreko urteetan bezala, "Jose Luis Caso" aretoan egongo da, Merkatuzar erai-kinean (Errenteriako Udal Merkatua izan zena). Beraz, 36. ekitaldi honetarako, 1.100 m<sup>2</sup>-ko eremua izango dugu, gutxi gorabehera.*

### SARBIDEAK

*Bestalde, gogoratu nahi dugu probintziatik da- torren jendearentzat azokara bertaratzeko mo- durik egokiena garraio publikoa dela; izan ere, RENFEko trenak, EUSKO TRENEko topoak eta EKIALDEBUSeko (OIARTZUNERA eta PASAI DONI- BANERA eta IRUN-HONDARRIBIA) autobus-lineek geltokia dute Pablo Iglesias kaletik (Merkatuzar) hurbil. Azpimarratzekoa da EUSKO TRENEk Errenterian duen geltokia Azokaren pa- rean dagoela.*

*Nolanahi ere, antolatzaileek azoka non dagoen adierazteko kartelak ipiniko dituzte garraio publikoen geltokien inguruan.*

*Nolanahi ere, antolatzaileek azoka-barrutiaren berri emango duten kartelak ipiniko dituzte garraio publikoetako geltokietatik.*



# XXXVI EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA

**AZOKA** XXXVI  
FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO  
FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE  
2014 MAITZAK 1- 4 MAYO  
**ERRENTERIA**



## ENTREVISTAS

Para terminar queremos lanzar un ruego a los medios de comunicación y a las instituciones, para que hagan más visible la artesanía vasca apoyando la divulgación de este tipo de eventos, de manera que deje de ser la hermana pobre entre los sectores económicos del País.

Si desean concertar una entrevista con personal de la organización deberán ponerse en contacto para concretar la hora y el lugar en los teléfonos: **609281138 / 679197669**

Entre las personas que tienen disponibles para sus entrevistas:

Jone Idiazabal  
Jon Kortajarena

## ELKARRIZKETAK

*Azkenik, hedabideei eta erakundeei eskari bat egin nahi diegu: euskal artisautza ezagutzera eman dezatela honelako ekimenen berri emanez, Euskal Herriko sektore ekonomikoen 'ahizpa txirra' izateari utz diezaion.*

*Antolatzaileei elkarrizketa bat egin nahi izanez gero, deitu telefono hauetara, hitzordua eskatzeko: **609281138 / 679197669***

*Pertsona hauek elkarrizketa ditzakezue, besteak beste:*

*Jone Idiazabal  
Jon Kortajarena*